



"Jesús le dijo: Yo soy el camino,
y la verdad, y la vida; nadie viene
al Padre, sino por mí."
(Juan 14:6)

¿Sabe usted si muriere hoy, se iría al cielo?

Hay cuatro cosas que usted debe entender:

1. Todos somos pecadores.

Romanos 3:10, "Como está escrito: no hay justo, ni aun uno;"

Romanos 3:23, "Por cuanto todos pecaron, y están destituidos de la gloria de Dios;"

2. La paga del pecado es muerte.

Romanos 6:23, "Porque la paga del pecado es muerte, mas la dádiva de Dios es vida eterna en Cristo Jesús Señor nuestro,"

Hebreos 9:27, "Y de la manera que está establecido para los hombres que mueran una sola vez, y después de esto el juicio,"

Esa paga incluye una segunda muerte:

Apocalipsis 21:8, "Pero los cobardes e incrédulos, los abominables y homicidas, los fornicarios y hechiceros, los idólatras y todos los mentirosos tendrán su parte en el lago que arde con fuego y azufre, que es la muerte segunda."

Dios le ama (**Juan 3:16**) y quiere que usted escoja su misericordia, en vez del juicio. (**2Pedro 3:9**)

3. Dios ofreció a su hijo Jesucristo para Salvarle.

Romanos 5:8, "Mas Dios muestra su amor para con nosotros, en que siendo aún pecadores, Cristo murió por nosotros."

2 Corintios 5:21, "Al que no conoció pecado, por nosotros lo hizo pecado, para que nosotros fuésemos hechos justicia de Dios en él."

Romanos 6:23, "Porque la paga del pecado es muerte, mas la dádiva de Dios es vida eterna en Cristo Jesús Señor nuestro."

Dios tiene un regalo para usted. (La palabra "dádiva" significa regalo.)

Usted no puede ganarse esto. Esto es gratis. (**Efesios 2:8-9**)

Jesús murió por usted. (**Romanos 5:8**)

Jesús fue puesto en el sepulcro. (**Hechos 13:29**)

Dios le levantó de los muertos. (**Hechos 13:30**)

4. Invoque a Jesús para que Él le salve.

Romanos 10:13, "Porque todo aquel que invocare el nombre del Señor, será salvo."

Romanos 10:9-10, "Que si confesares con tu boca que Jesús es el Señor, y creyeres en tu corazón que Dios le levantó de los muertos, serás salvo."

Porque con el corazón se cree para justicia, pero con la boca se confiesa para salvación."

Si Jesús murió en una cruz por usted, ¿No le gustaría pedirle que le salve? Jesús esta escuchando.

(Ejemplo de oración)

Querido Jesús, yo te acepto como mi Salvador para siempre. Perdóname todos mis pecados. Por favor llévame al cielo cuando muera; y sálvame del infierno. Gracias por morir por mí. Te pido que me salves--con todo mi corazón, Amén.

Let's go win the Hispanics!

Booklet #1 (Revision 2.04 June 2010)

For the most current revision of this booklet or to burn an audio CD visit:
"spanishtract.com"

© 2010.

by Your Servant Publications.

(yourservant@spanishtract.com)

Permission is granted by the author to reproduce this booklet and the accompanying CD, unchanged and as a complete whole, for the purpose of winning others to Jesus Christ. You may also copy the Spanish and English tracts separate from the booklet. All other rights are reserved. The Spanish Bible verses are copyrighted (Reina-Valera 1960) by the Sociedades Bíblicas en América Latina. All English verses are from the King James version.

This booklet and CD may not be sold without permission from the author.

Spanish alphabet

2

It is important to realize that the many of the letters we use in English are not pronounced the same in Spanish. Therefore, you will probably need to practice correct pronunciation by listening to the CD while reading the words. Some letters are not used in the English language, such as: ch, ll, ñ, rr. The Spanish vowels are: a, e, i, o, u, and also the y.

Below note the differences in pronunciation, Spanish vs. English letters:

a	<u>a</u> cabar (to finish)	
b	<u>b</u> oca (mouth)	At beginning of word sounds like: <u>b</u> rother
	<u>a</u> bierto (open)	In the middle of word sounds <i>similar to</i> : <u>v</u> iolin
c	<u>c</u> asa (house)	Before a, o, u, like: <u>k</u> ite
	<u>a</u> ceptar (to accept)	Like: <u>c</u> ell
ch	<u>ch</u> ispa (spark)	Like: <u>ch</u> ina
d	<u>d</u> edo (finger)	
e	<u>e</u> dificio (building)	
f	<u>f</u> lor (flower)	
g	<u>g</u> rito (a shout)	Hard “g” sound.
	<u>g</u> elatina (jello)	“ge” has a soft sound, like English “he”
h	<u>h</u> ablar (to talk)	“h” always is silent. Has <u>no sound</u> in Spanish.
i	<u>i</u> mportante (important)	Like the English “e” sound in: <u>seem</u> .
j	<u>j</u> uicio (judgment)	Like the English “h” sound in: <u>home</u> .
k	<u>k</u> ilo (kilogram)	
l	<u>l</u> engua (tongue)	
ll	<u>ll</u> allí (over there)	
m	<u>m</u> ío (my/mine)	
n	<u>n</u> ada (nothing)	
ñ	<u>ñ</u> baño (bathroom)	
o	<u>o</u> rar (to pray)	
p	<u>p</u> uede (can)	
q	<u>q</u> uemar (to burn)	
r	<u>r</u> ogar (to beg/pray)	Like: <u>sadden</u>
rr	<u>rr</u> carro (car)	This is a trilled sound
s	<u>s</u> embrar (to sow)	
t	<u>t</u> estigo (witness)	
u	<u>u</u> Cuba (the country Cuba)	
v	<u>v</u> ida (life)	Same sound as the Spanish “B” at start of word
	Jehoyá (Jehovah)	Same sound as the Spanish “B” in the middle
w	-----	Some foreign words may contain this letter
x	<u>x</u> anexo (annexed, joined)	
y	<u>y</u> ugo (yoke)	
z	<u>z</u> apato (shoe)	

Remember when reading Spanish or looking for words in a dictionary that “ll”, “ch”, and “rr” are considered to be one letter and are not a combination of the letter sounds.

Introduction #2 (may replace standard intro.)

15

Hello, how are you?

¡Hola!, ¿Cómo está?

Today I am talking to people about the forgiveness of God, that we can be sure of going to Heaven, but I find that many people are not sure.

Hoy estoy hablando con gente acerca del perdón de Dios, que podemos estar seguros que iremos al cielo, más encuentro que mucha gente no esta segura.

Jesus is not lacking love nor the power to save us...

A Jesús no le falta amor ni poder para salvarnos...

But many people do not know that they, personally, can be sure.

Pero mucha gente no sabe que ellos, personalmente, pueden estar seguros.

After sinning many times against God, we do not remember all of our sins.

Despues de pecar contra Dios muchas veces, no recordamos todos nuestros pecados.

God is love, but not every one goes to heaven.

Dios es amor, pero no todos van al cielo.

Do you know if you died today, that you would go to Heaven?

¿Sabe usted si muriera hoy, se iría al cielo?

Miscellaneous tips:

Remember that it is the Holy Spirit that does the work of winning souls, no matter what language they speak.

God is love, so if you are full of God’s spirit you will be full of a spirit of love. As the Hispanics see your love and concern, you will be surprised how many will listen to the gospel.

Humility is vital to obtaining God's help and many people will listen to a humble, sincere Christian.

love	amor	why?	¿por qué?
joy	gozo	for (in order to)	porque
happy	feliz	because	por causa de
peace	paz	for (beneficiary)	para
heart	corazón	for (duration)	por
rest	descanso	this is	esto es
to comfort	confortar	that is	eso es
power	poder	right here	aquí
angry	enojado	here	acá
anger	enojo	there	allí
heaven	cielo	over there	allá
hell	infierno	in	en
to enjoy	disfrutar	inside	adentro
to teach	enseñar	in front	al frente
to trust	confiar	behind	atrás
faith	fe	close to	cerca
confidence	confianza	by	junto
saved	salvo / salvado	up	arriba
to save	salvar	down	abajo
salvation	salvación	a meeting	una junta
searching	buscando	there are	hay
I found	encontró	you can	usted puede
true	verdad	it will be	será
false	falso	will you?	¿quieres?
Don't bother me!	¡no me moleste!	can you?	¿puedes?
I need	necesito	I want	quiero que
please go	por favor, ve	do you want to?	¿te gusta?
to go	ir	try to!	¡trata!
to return (back)	regresar	I can	puedo
let's go to	vamos a	to see	ver
went	fue	I see	veo
come!	¡ven!	to understand	entender
to come	venir	you understand	entiendes
sit down!	¡siéntate!	to know	conocer
listen	escucha	to feel emotion	sentir
listen to me!	¡escúchame!	I like	me gustó
little	chiquit(o/a)	you like	te gustó
small	pequeño	store	tienda
all	todo	bathroom	baño
some	algo	to hear	escuchar
many	mucho	to function	funcionar
how much?	¿cuánto?	door	puerta
no one	nadie	doorbell	timbre
big	grande	address	dirección
important	importante	phone	teléfono
how many?	¿cuántos?	time	tiempo
how?	¿cómo?	water	agua
when?	¿cuándo?	pop / soda	refresco

D2: Define grace, mercy, justice

Part of the reason people are not sure of going to heaven, is they do not understand that God saves sinners by his **grace**.

Parte de la razón que la gente no esta segura del cielo, es porque no entienden que Dios salva por medio de su gracia a los pecadores.

Many people hope that if they are good enough, that God will save them.

Mucha gente espera que si son buenos lo suficiente, Dios les salvará.

We should do good, but this will not pay for the sins we have done.

Debemos hacer bien, mas eso no va a pagar por los pecados que hemos hecho.

We should trust in the blood of Jesus—that he died for us, and paid for our sins.

(Romans 3:24, & 5:9)

Debemos confiar en la sangre de Jesús—que El murió por nosotros, y pagó por nuestros pecados.

God commands us to repent, and we must place our faith in Jesus' payment.

Dios nos manda a arrepentirnos, y necesitamos poner nuestra fé en el pago de Jesús.

The Bible teaches that “For by **grace** are ye saved through **faith**...”

(Ephesians 2:8)

La Biblia nos enseña que “por **gracia** sois salvos por medio de la **fe**...”

Grace is when God gives me a good gift that I do not deserve. **Mercy** is when God withholds the full punishment I have earned.

Gracia es cuando Dios me da un buen regalo que no merezco. **Misericordia** es cuando Dios no da el castigo completo que merezco.

Justice is when the Lord gives me the exact and complete punishment I have earned.

Justicia es cuando El Señor me da el castigo exacto y completo que yo merezco.

I have earned punishment, but God loves me and wants to save me. God's grace provided that he was willing to send his perfect, and holy Son, to suffer and die on the cross—that is grace!

Yo merezco el castigo, mas Dios me ama y quiere salvarme. Por la gracia de Dios El envió a su Hijo perfecto, y santo, para sufrir y morir en la cruz—¡esto es gracia!

The Bible teaches that God gives grace to the humble. Humility is the opposite of pride. Those who want grace should humble their heart.

La Biblia nos enseña que Dios da gracia al humilde. La humildad es lo opuesto al orgullo. Los que quieren la gracia deben humillar su corazón.

You can call on Jesus to save you, like this: “Dear Jesus, I have sinned against you. I deserve punishment. With all my heart, I ask you to save me and forgive me. Please save me from hell right now, and for ever! Amen.

Usted puede invocar a Jesús para salvarle con esta oración: “Querido Jesús, Yo he pecado contra ti. Merezco el castigo. Pero te pido con todo mi corazón, que me salves, y me perdones. ¡Por favor, salvame del infierno ahora mismo, y para siempre! Amén. ☺

Phrases

Hello, how are you? (informal, to a young person)	¿Hola, Cómo estás?
Hello, how are you? (formal, or to an older person)	¡Hola!, ¿Cómo está?
What is your name?	¿Cómo se llama?
My name is John.	Mi nombre es Juan.
Do you understand this Bible verse?	¿Entiendes este versículo Bíblico?
How is my Spanish?	¿Cómo esta mi Español?
May I come back tomorrow?	¿Puedo regresar mañana?
That's O.K.	Esta bien.
I'm sorry!	¡Lo siento!
I do not understand much Spanish.	No entiendo mucho Español.
I don't know that word.	No entiendo esta palabra.
I have to go now.	Necesito irme ahora. OR Ya me voy.
Do you have to leave?	¿Necesitas salir? OR ¿Ya te vas?
May I write down your name?	¿Puedo escribir su nombre?
Where do you live?	¿Dónde vives?
What floor do you live on?	¿Cuál es el piso de su domicilio?
Can you be ready by <u>8:30</u> A.M.?	¿Puedes estar listo a las <u>ocho y media</u> ?
Do you want to know for sure?	¿Quieres estar seguro?
Do you know--you can make sure!	Sabe que, usted puede asegurarse!
Jesus Christ can save you today!	¡Jesucristo puede salvarle hoy!
God is listening in heaven.	Dios esta escuchando en el cielo.
Do you believe that God can hear you?	¿Crees que Dios puede escucharte?
Do you understand that you must put your faith in Christ?	¿Entiende que usted necesita poner su fe en Cristo?
If you prayed with all your heart would God save you?	¿Si oró con todo su corazón, cree que Dios le salvará?
Can you pray sincerely, of your own free will?	¿Puede orar sinceramente, de su propia voluntad?
Who came into your heart?	¿Quien entró en su corazón?
Are you sure that Jesus has saved you?	¿Esta seguro que Jesús le salvo?
What if you died in ten years, where would you go?	¿Si mueres en diez años, a dónde irías?
May I explain to your children that Jesus can save them?	¿Puedo explicar a sus hijos que Jesús puede salvarles?

Other phrase responses you may hear or use.

Si, yo entiendo. (Yes, I understand)
No tengo mucho tiempo! (I don't have much time!)
Estoy segur(o/a). (I am sure) <---[*seguro is used if speaker is male*]
No estoy segur(o/a). (I'm not sure)
Tal vez. (Maybe) Quizás. (Maybe)
No sé. (I don't know)
¿Por qué? (Why?)
¿Cuándo puedes regresar? (When can you come back?)

6

B2 God does not want us to enter hell

James 5:11 says "...that the Lord is very pitiful and of tender mercy."
Santiago 5:11 dice, "...que el Señor es muy misericordioso y compasivo."
God does not want anyone to perish--God delights in mercy and He has made a plan to save us from hell.
Dios no quiere que ninguno perezca—Dios se deleita en misericordia y El hizo un plan para salvarnos del infierno.
However there is only one way to receive God's mercy, by placing our faith in Jesus, who died to pay for our sins.
Pero, hay solo una forma para recibir la misericordia de Dios, por medio de fe en Jesús, quien murió para pagar el precio de nuestros pecados. ☺

11

C1 The greatest gift in the world is free

The word "gift" means a "free gift." God's love provided eternal life free to all who believe on his Son, Jesus Christ.
La palabra "dáviva" significa "regalo." El amor de Dios provee vida eterna gratis a todo el que cree en su Hijo, Jesucristo.
I Corinthians 15:3 says, "...that Christ died for our sins..." He did not just die, He paid for my sins with his blood.
I Corintios 15:3 dice, "...Que Cristo murió por nuestros pecados..." El no solo murió, El pagó por mis pecados con su sangre.
It was a very expensive gift! He paid the highest price possible. Now that He has now paid, eternal life is free to those who believe on Christ.
Eso fue un regalo muy costoso! El pagó un precio muy alto. Ya que El ya pagó, la vida eterna es gratis a todos los que creen en Cristo.
Acts 10:43 says, "To him give all the prophets witness, that through his name whosoever believeth in him shall receive remission of sins."
Hechos 10:43 dice, "De ésto dan testimonio todos los profetas, que todos los que en él creyeren, recibirán perdón de pecados por su nombre."
It was not free to Jesus, but He loved us and paid for our way to heaven.
No fue gratis para Jesús, mas El nos amó y pagó por nuestro camino al cielo. ☺

C2 The gift of eternal life was not free to Jesus!

Eternal life was not free to Jesus--it cost his blood and it cost his life.
Vida eterna no fue gratis para Jesús—le costó su sangre y su vida.
But there is something that cost Jesus much more than physical pain.
Pero hay algo que le costó a Jesús mucho más que dolor físico.
Isaiah 53:10 says that the LORD made "...his soul an offering for sin..."
Isaías 53:10 dice que Jehová puso "...su vida en expiación por el pecado..."
Isaiah 53:11 speaks of the "travail of his soul..." It cost more than we can comprehend.
Isaías 53:11 habla de la "aflicción de su alma..." Le costó más de lo que podemos entender.
The holy Son of God became sin for us.
El Hijo santo de Dios fue hecho pecado por nosotros.
If God loves us so much, we can trust fully in the salvation he offers us.
Si Dios nos ama tanto, podemos confiar plenamente en la salvación que El nos ofrece. ☺

This gift is only yours if you accept it; it is not bought by good works. **8**
Este regalo es suyo si usted lo acepta; no es comprado por buenas obras.

Forth, Romans 10:13 says, “For whosoever shall call upon the name of the Lord shall be saved.”

Cuatro, Romanos 10:13 dice, “Porque todo aquel que invocare el nombre del Señor será salvo.”
(C3 Why sinners can be counted not guilty)

The Bible’s promise for salvation is “shall be saved.”
La promesa de la Biblia para salvación es “será salvo.”

If you are willing to accept Jesus’ gift, call on Him and ask Him to save you from hell.

[IF THEY ARE MALE.....] Está **dispuesto** a aceptar el regalo de Jesús, clame a él y pídale que le salve del infierno.

[IF THEY ARE FEMALE] Está **dispuesta** a aceptar el regalo de Jesús, clame a él y pídale que le salve del infierno.

Romans 10:9 says, “That if thou shalt confess with thy mouth the Lord Jesus, and shalt believe in thine heart that God hath raised him from the dead, thou shalt be saved.”

Romanos 10:9 dice, “Que si confesares con tu boca que Jesús es el Señor, y creyeres en tu corazón que Dios le levantó de los muertos, serás salvo.”

I believe God raised Him from the dead-and you?
Yo creo que Dios lo resucitó de los muertos- ¿y usted?

Very good.
Muy bien.

If Jesus rose from the dead, do you believe he can save you?

Si Jesús resucitó del la muerte, cree que Él tiene poder para salvarle?

(D1 Lacking faith: by grace) (D2 Define grace,mercy, justice)

If you call on Jesus to save you, where would you go?

Si usted le pide a Jesús que le salve, ¿Dónde iría su alma después de la muerte?

(D3 Three reasons why people do not repent) (D4 Explain promise of salvation)

Would you like to ask Jesus to forgive you of your sins and save you from hell?

¿Le gustaría a usted pedirle a Jesús que le perdone de sus pecados y que le salve del infierno?
(D5 Jesus wants you to be saved but you must choose)

Pray sincerely; Jesus is listening: “Dear Jesus, I accept you as my Saviour forever. Forgive me of all my sins. Please take me to Heaven when I die; and save me from Hell. Thank you for dying for me. I ask you to save me--with all of my heart, Amen.”

Ora sinceramente, Jesús está escuchando: “Querido Jesús, yo te acepto como mi Salvador para siempre. Perdóname todos mis pecados. Por favor llévame al cielo cuando muera; y sálvame del infierno. Gracias por morir por mí. Te pido que me salves--con todo mi corazón, amén.”

Who is in your heart now? **9**
¿Quién está en tu corazón ahora?

If you just asked Jesus to save you, where will you go if you die?
Si usted le pidió a Jesús que le salve, ¿A dónde va a ir si muere?

Congratulations! For me this was the best day of my life, when I made this decision.
¡Felicidades! Para mí, ese fue el mejor día de mi vida, cuando yo hice esta decisión.

Follow up begins here

Allow me to write your name and address down so I can pray for you and visit you again.

Por favor, permítame escribir su nombre para que yo pueda orar por usted y visitarle un día.

What is your name and address?

¿Cuál es su nombre y dirección?

(F1 Explanation of baptism)

Do you understand that Jesus loves you very much?

¿Entiendes que Jesús te ama mucho?

If Jesus loves you so much, would you be baptized for him?

Si Jesús le amó tanto, ¿Le gustaría bautizarse para Él?

(F2 God's grace keeps us saved) (F3 Walk with the wise)

The Bible teaches us that we should live for Christ. If you are saved by Christ, live for Christ!

La Biblia enseña que debemos vivir para Cristo. Si eres salvo por Él, ¡vive para Él!
(F4 Directions to Church)

Thank you for your time. Permit me to pray for you before I go.

Gracias por su tiempo. Permítame orar por usted, antes de ir me.

(At this point you could give out the free booklet “Basic Answers for Sincere Christians” / “Respuestas Básicas para Cristianos Sinceros”, available at Spanishtract.com.)

This booklet is a gift for you. I think that you will like it. God bless you, and please come this Sunday. Thank you!

Este cuaderno es un regalo para ti. Creo que te va a gustar. Dios te bendiga, y, por favor, venga este domingo. ¡Gracias!